

## 6. Tshala ekuseni (Sowing in the morning)

### 6-1. Zulu Sheet Music

The image displays a sheet of Zulu music for the song 'Tshala ekuseni'. It is written in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music is presented in four systems, each consisting of a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written in Zulu and are placed below the vocal line. The piano accompaniment features a steady, rhythmic pattern of chords and single notes.

*Tsha-lla e - ku - se - ni tshalim - be - wuye - zwi Tshala na - se mi - ni tsha la ngo - ku - thanda*

*ubhek u - kwu - na mhlaso - bi - zi Nko si Ngomhla wadnja bu - lo si - zopha - thiyanda si - zopha - thiyanda*

*si - zo - pha - thiyanda Ngomhla wen - ja - bu - lo si - zo - pha - thiyanda*

*Ngomhla wen - jabulo si - zo - pha - thiyanda Ngomhla wen ja - bu - lo si - zo - pha - thiyanda*

## 6-2. Siswati Sheet Music

Hla - nyel e - ku - se - ni hla - nyel in - hla - nyel yeliv

Hla - nyel na - se - mi - ni hla - nyel nge - lu - tsadvo

U - lin - dz ku - vu - na mhla si - bi - twa yiN - khosi

Ngel - suk lwen - ja - bu - lo si - to - tfwal in - yandza

si - to tfwal in - yandza si - to - tfwa in - yandza

Ngel - suk lwen - ja - bu - lo si - to - tfwal in - yandza

si - to - tfwal in - yandza si - to - tfwal in yandza

Ngel - suk lwen - ja - bu - lo si - to - tfwal in yandza

### 6-3. Zulu Lyric

1. Tshala ekuseni, tshal' imbewu yezwi (Sowing in the morning, sowing seeds of word)

Tshala nasemini, tshala ngokuthanda. (Sowing during the day, sowing willingly)

Ubhek' ukuvuna, mhla sobizw' iNkosi (look on harvest, on the day of the Lord's calls)

Ngomhla wenjabulo, sizophath' in'yanda. (on a happy day, we will reap a lot)

Re) sizophath' in'yanda, sizophath' in'yanda

Ngomhla wenjabulo, sizophath' in'yanda. (x2)

2. Tshala emthunzini, tshala elangeni, (Sowing in the shade, in the sun)

Ungasab' amafu, noma angabanda; (Don't be afraid of clouds, or cold)

Size sigoduke, kuphel' umsebenzi, (Let's go home together, the work is over)

Ngomhla wenjabulo, sizophath' in'yanda (on a happy day, we will reap a lot)

3. Nom' izinyembezi zomathis' imbewu,

Iyomila kahle, yebo, iyakwanda.

'Zinyembezi zakho ziyosulz' iNkosi,

Ngomhla wenjabulo, sizophath' in'yanda.

### 6-4. Siswati Lyric

1. Hlanyel' ekuseni, hlanyel' inhlanyel' yeliv'

Hlanyel' nasemini, hlanyel' ngelutsandvo.

Ulindz' kuvuna, mhla sibitwa yiNkhosi

Ngel'suk' lwenjabulo, sitotfwal' inyandza.

2. Hlanyel' emtfuntini, hlanyel' elangeni,

Ungesab' emafu, noma angabandza;

Site sihambe-ke, kuphel' umsebenti,

Ngel'suk' lwenjabulo, sitotfwal' inyandza

3. Noma tinyembeti, timantis' inhlanyel',

Itomila kahle, yebo, itokwandza.

'Tinyembeti takho tiyosulw' yiNkhosi,

Ngel'suku lwenjabulo sitotfwal' inyandza.

### **6-5. English Lyric**

1. Sowing in the morning, sowing seeds of kindness,

Sowing in the noontide and the dewy eve;

Waiting for the harvest, and the time of reaping,

We shall come rejoicing, bringing in the sheaves.

Re) Bringing in the sheaves, bringing in the sheaves,

We shall come rejoicing, bringing in the sheaves;

Bringing in the sheaves, bringing in the sheaves,

We shall come rejoicing, bringing in the sheaves.

2. Sowing in the sunshine, sowing in the shadows,

Fearing neither clouds nor winter's chilling breeze;

By and by, the harvest and the labor ended,

We shall come rejoicing, bringing in the sheaves.

3. Going forth with weeping, sowing for the Master,

Tho', the loss sustained, our spirit often grieves;

When our weeping's over, He will bid us welcome,

We shall come rejoicing, bringing in the sheaves.

### **6-6. Reference**

Zuly Hymn 161

Korean Hymn 496 새벽부터 우리